

Stand: August 2020

## Visum zur Berufsausbildung (§ 16 a AufenthG)

فیزا بۆ مه‌به‌ستی پینگه‌یانندی پیشه‌یی (مادده 16 a یاسای مانه‌وه‌ی ئەلمانی)

### Grundsätzliche Hinweise

### چهند خالیکی بنه‌ره‌تی

- Unterlagen, die nicht in deutscher Sprache ausgestellt sind, müssen zusammen mit einer anerkannten deutschen Übersetzung eingereicht werden. Ausgenommen ist die Datenseite des Passes.
- Zeugnisse, Diplome o.ä. müssen im Original mit Apostille/Legalisation eingereicht werden. Sie erhalten die Originale nach der Bearbeitung Ihres Antrags wieder zurück.
- Das Visum bedarf in der Regel der **Zustimmung** durch die zuständige Ausländerbehörde oder der Bundesagentur für Arbeit in Deutschland. Das Visum kann erst nach Eingang dieser Zustimmung erteilt werden.
- **Die Regelbearbeitungszeit beträgt ca. 8 – 10 Wochen**, in Einzelfällen auch länger.
- Flugbuchungen sind zur Visumsbeantragung nicht erforderlich – bitte buchen Sie erst nach Erhalt des Visums.
- Die Vertretung behält sich vor, weitere Unterlagen anzufordern.
- Unvollständige Unterlagen verzögern das Verfahren und können zur Ablehnung führen.
- **Bitte sehen Sie von Sachstandsfragen während der Regelbearbeitungszeit ab.** Sie stellen einen erheblichen Mehraufwand für die Visastelle dar und können daher nicht beantwortet werden.
- Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) sind kostenlos. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite des Generalkonsulates.
- Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern des Generalkonsulates kann neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge haben.

- ئەو بەلگه‌نامه‌یه‌ی به زمانیکی دیکه‌ی جیا له ئەلمانی، پێویسته له‌گه‌ڵ وەرگیرانیکی ئەلمانی دانپێدانراو پێشکەش بکەین. تهنیا په‌ره‌ی زانیاریه‌کانی پاسپۆرت پێویست به وەرگیران ناکات.
- برۆنامه و بەلگه‌نامه‌ی دیکه‌ی هاوشیوه پێویسته به نوسه‌ی ئەسلی و پشتراسته‌کراوه (تەصدیق‌کراو) پێشکەش بکەین. دوا‌ی ته‌وابوونی کارکردن له‌سه‌ر داواکاریه‌که، نوسه‌ی ئەسلیه‌کانتان بۆ ده‌گه‌ڕێنینه‌وه.
- فیزا که پێویستی به ره‌زومه‌ندی فهرمانگه‌ی بیانیانی تایبه‌تمه‌ند یاخود ئازانس‌ی فیدرالی کار له ئەلمانی هه‌یه. بۆیه فیزا که دوا‌ی گه‌شتی ره‌زومه‌ندیه‌که ده‌دریت.
- ماوه‌ی ناسایی بۆ کارکردن له‌سه‌ر داواکاریه‌کان 8 تا 10 هه‌فته ده‌خایه‌نیت، له‌هه‌ندیک حاله‌تدا زیاتریش.
- بلیتی فرۆکه با پیش کارکردن له‌سه‌ر داواکاریه‌که نه‌کره‌ین – تکایه دوا‌ی وەرگرتنی فیزا که بلیتی گه‌شت بکەن.
- کونسولگری مافی ئەوه بۆ خۆی ده‌هێنینه‌وه، دوا‌ی بەلگه‌نامه‌ی زیاتر بکات.
- هه‌بوونی که‌موکورتی له بەلگه‌نامه‌کاندا ده‌بیته مایه‌ی دوا‌کووتنی کار له‌سه‌ر کردن و و ئەگه‌ری رۆتکردنه‌وه‌ی داواکاریه‌که.
- تکایه له ماوه‌ی چاوه‌ڕوانه‌کراوی کارکردن له‌سه‌ر داواکاریه‌کان، ده‌ستبه‌رداری پرسپارکردن بێ سه‌باره‌ت به ناستی کارکردن له‌سه‌ر داواکاریه‌کانتان. ئەم کارانه بارگه‌رانییه‌کی زۆر له‌سه‌ر به‌شی فیزا دروست ده‌کەن، بۆیه ئەم جۆره پرسپارانه بێ وه‌لام ده‌مینه‌وه.



## Checkliste Visumantrag

Die nachfolgenden Unterlagen sind für jeden Antrag vollständig vorzulegen, auch im Fall von gemeinsam reisenden Personen (z.B. Ehegatten oder Kinder).  
Alle Unterlagen sind mit einer Übersetzung in die deutsche oder englische Sprache vorzulegen.  
Alle kurdischen Personenstandsurkunden müssen durch das irakische DFR vorbeglaubigt sein, alle anderen irakischen Urkunden durch das irakische Außenministerium in Bagdad.

### لیستی ئەو بەلگەنامانەی بۆ داواکردنی فیزا پێویستن

پێویستە تەواوی ئەو بەلگەنامانەی لە خوارمۆه ئاماژەیان پێکراوە، لەگەڵ هەر داواکارییەک پێشکەش بکەین هەتا ئەگەر هاتوو داواکارییەکە بۆ گەشتکردنی پێکەوهیباش بێت (بۆ نمونە خێزانی بێت).  
دەبێ تەواوی بەلگەنامەکان لەگەڵ وەرگیرانێکی ئەلمانی یاخود ئینگلیزی پێشکەش بکەین.  
تەواوی بەلگەنامانەی باری کەسییەکە لە هەریەکێکی کوردستان دەرچوون، پێویستە لەلایەن فەرمانگەیی پەیموهندییەکانی دەر مۆه پشتر است بکەین (تەسدیق بکەین)، بەلگەنامەیی دیکەیی عێراقی پێویستە لەلایەن وەزارەتی دەر مۆه عێراق پشتر است بکەین.

	<b>Fehlt:</b> کەمە
Zwei (2) Antragsformulare einschließlich Belehrungen nach § 54 AufenthG, vollständig ausgefüllt und unterschrieben  دوو نۆسخە لە فۆرمی داواکاریی فیزا لەگەڵ روونکردنەوی پێویست بە گۆڕەیی ماددە 54 لە یاسای مانەوی ئەلمانی، کە بەتەواوی پرکراوە و لە لایەن کەسی داواکار وازو کرابن.	
Ggf. zwei (2) Erklärungen zur Erreichbarkeit und Bevollmächtigung , vollständig ausgefüllt und unterschrieben  هەر و دوو نۆسخە لە روونکردنە سەبارەت بە پەیموهندییۆکردن و بریکاریی، کە بەتەواوی پرکراوە و وازو کرابن.	
3 identische biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen.  سێ وێنەیی بایۆمەتری هاوشێوە کە لە شەش مانگ کۆنتر نەبن، دووان لە وێنەکان بە داواکارییەکانەو بڵکیندرین و یەکیکیشیان هەر و لەگەڵیان دابنریت.	
Gültiger Reisepass (eigenhändig unterschrieben und mit noch mind. zwei (2) komplett freien Seiten)  پاسپۆرتیک ماوەی کارپیکردنی مابیت (واژو کرابیت و لانی کەم دوو لاپەرەیی سەرتاپا بەتالی مابن)	
Zwei (2) einfache Kopien Ihres gültigen Reisepasses. Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.  دوو نۆسخەیی کۆپی پاسپۆرت. تکایە لاپەرەیی زانیارییەکیسیەکان و هەموو ئەو لاپەرەیی فیزا، مۆر یاخود تۆماری دیکەیان لەسەر کۆپی بکەن.	
Motivations schreiben mit einer (1) Kopie  نۆسراویکی دەر خەری خولیاکەتان بێت لەگەڵ کۆپیەکی	
Von Arbeitgeber und Arbeitnehmer unterschriebener Ausbildungsvertrag auf Deutsch (ggf. mit IHK-Anerkennung) im Original und mit zwei (2) Kopien  گۆرێستیی پێگەیانندی پیشەیی کە لە لایەن خاوەن کار و کارمەندەو وازو کرابن، بە زمانی ئەلمانی (یاخود	

<b>Checkliste Visumantrag</b>	
	له لايمن ژووری پيشه سازی و بازرگانیه مه پسهند کرابیت)، به نوسخه ی نسلې و دوو کۆپی.
Zwei (2) Kopien des Ausbildungsplans	دوو کۆپی پلانی پنگه یاندنی پيشه یی
<p>Sofern nicht bereits vom Ausbildungsbetrieb bestätigt:  Nachweis vorhandener Deutschkenntnisse (qualifizierter Berufsausbildung mind. B1/ ansonsten in der Regel mind. A2)  oder  Nachweis der Anmeldung zu einem ausbildungsvorbereitenden Intensivsprachkurs</p> <p>نه گهر هیشتا له لايمن کۆمپانیا پنگه یانه مه پسهند نه کرابوو:  به لگه ی توانستی زمانې نهمانی (بۆ مه بهستی شاره زایی له بواری پيشه یی، ناستی B1 و له حالته ی دیکه شدا، ناستی A2)  یان  به لگه ی ناو نووسین بۆ کورسیکی چری زمان وهک ناماده کاری بۆ پنگه یاندنی پيشه یی</p>	
<p>Nachweis ausreichender finanzieller Mittel</p> <p><u>Finanzierung:</u>  Finanzierungsnachweis von mindestens 752 € netto/ 939 € brutto pro Monat für das erste Jahr. Falls zunächst ein ausbildungsvorbereitender Deutschkurs ohne Lohnzahlung absolviert wird oder das Azubi-Gehalt niedriger liegen sollte, muss die der monatliche Fehlbetrag gesondert nachgewiesen werden, bspw. durch ein Sperrkonto.</p> <p>به لگه ی سه لماندنی توانای دارایی پښویست  دایبیکردنی دارایی:  سه لماندنی توانای دایبیکردنی دارایی به بری لانی کهم 752 یورو سافی/ 939 یورو ئیجمالی بۆ ههر مانگیک و بۆ ماوه ی سالیک. نه گهر بیتو پښویست به کورسی زمانې ناماده کاری بکات یاخود مووچه ی ماوه ی پنگه یاندن له مه که متر بیت، پښویسته نهو بره پارهییه که ماوه به جیا به سه لمیتریت، بۆ نمونه له رییه ژماری داخراوی بانکی.</p>	
<p>ggf. bereits erteilte Zustimmung zur Arbeitsaufnahme durch die Bundesagentur für Arbeit/ZAV</p> <p><u>Hinweis: deutsche Arbeitgeber haben die Möglichkeit, mit dem <b>Ausbildungsvertrag die zur Visumerteilung erforderliche Zustimmung bei der Bundesagentur für Arbeit/ZAV bereits direkt vorab zu beantragen. Wird diese schon im Visumverfahren vorgelegt, verkürzen sich die Bearbeitungszeiten bei der Visastelle ggf. erheblich.</b></u></p> <p>یاخود له کاتې هه بوونی ره زامه ندی بۆ پیدانی شوینی پنگه یاندن له لايمن ناژانسی کاری نهمانیاه  تیبینی: خاوه نکار له نهمانیاه دهرفته ی نهو میان هه یه، له رییه گرنیهستی پنگه یاندنه مه نهو ره زامه ندیه ی بۆ داواکردنی فیزا پښویسته لای ناژانسی کاری له نهمانیاه داوا بکات. نه گهر هاتوو نهم ره زامه ندیه له گهل پيشکه مشکردنی داواکاری فیزا خرایه به رده ست، ماوه یه کی باش بۆ کارکردن له سه ر داواکارییه که ده گهر یتوه و کورته ده بیتوه.</p>	
Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz	<p>Wenn für Sie Versicherungspflicht in der gesetzlichen Krankenversicherung als Auszubildender besteht, ist zu beachten, dass diese erst mit Wohnsitznahme in Deutschland und Beginn der Ausbildung gilt. Erfolgt die Einreise bereits zuvor, ist eine private Krankenversicherung abzuschließen bis das Ausbildungsverhältnis beginnt und die Aufnahme in die gesetzliche Krankenversicherung möglich ist. Reisekrankenversicherungen können den</p>

## Checkliste Visumantrag

Versicherungsschutz in ihren Versicherungsbedingungen ausschließen, wenn ein langfristiger oder dauerhafter Aufenthalt geplant ist. Auch sog. „Incoming-Versicherungen“ können einen solchen Ausschluss enthalten.

بەلگەى سەلماندىنى بيمەى پيويستى تەندروستى  
ئەگەر بيمەى تەندروستى ياسايى لە سندوقى بيمەى تەندروستى ئىيوە وەك فيرخوازي پيگەباندنى پيشەيى بگريتهوه، دەبى ئاگادارى ئەوه بن، كە ئەمە لەگەل دەستپيكردى نيشتهجييوننتان لەئەلمانيا و دەستكردن بە كارى پيگەيمەنى دەست پيڤەكات. ئەگەر هاتوو چوونتان بۇ ئەلمانيا پيشى ئەم وادەيه بىت، پيويسته بيمەى تەندروستى تايهتتان هەبىت تا رۆزى دەستكردن بە پيگەباندنەكە و كەوتتەكارى بيمەى ياسايى تەندروستى. بيمەى تەندروستى دەتوانن روپوشكردى بيمە بەدەر بگرن، ئەگەر هاتوو ماوهى مانەوه دريژ ياخود مانەوهى بەكجاركى بىت. هەروەها بيمەى جۆرهى ئينكەم Incoming پيش دەتوانن مەرجى وايان تيدا بىت.

### Visumgebühren in Dollar

رەسمى فيزا بە دۆلار

Die Visumgebühren betragen 75 Euro und sind zum aktuellen Wechselkurs in Dollar zu bezahlen! Euro und Irakische Dinar können weder angenommen, noch getauscht werden.

رەسمى فيزا برىتييه لە 75 يورۆ كە بەگويەرى نرخی گۆرينەوهى كاتى دانى رەسمەكە بە دۆلار دەدرىت. يورۆ و دینارى عێراقى وەرناگيرين و ناگۆردرينەوه.

### Vollständigkeit

تەوايى بەلگەنامەكان

Der Antrag ist vollständig:  Ja  Nein, es fehlen noch oben angekreuzte Angaben/Unterlagen

داواكار بيهكە تەواوه: بەلئى ، نەخپىر ، ئەو بەلگەنامە ياخود زانیاریانەى نیشانە كراون، پيشكەش نەكراون

### Erklärung bei Unvollständigkeit:

Ich wurde darüber informiert, dass mein Antrag unvollständig ist. Mir ist bewusst, dass das Einreichen eines unvollständigen Antrags zur Ablehnung führen kann. Trotzdem möchte ich meinen Antrag einreichen.

\_\_\_\_\_ Ort, Datum, Unterschrift

رونكر دنهوه لە كاتى هەبوونى كەموكوورى لە بەلگەنامەكاندا:  
من لەوه ئاگادار كراومەتەوه كە داواكار بيهكەم كەموكوورى هەيه. من ئاگادارام لەوهى كە پيشكەشكردى داواكارىي ناتەواو لەوانەيه بىتيه مايهى رەتكر دنهوهى داواكار بيهكە. سەرەراى ئەوش دەمەوتيت داواكار بيهكەم پيشكەش بكەم.

\_\_\_\_\_، شوين، بەروار، واژۆ